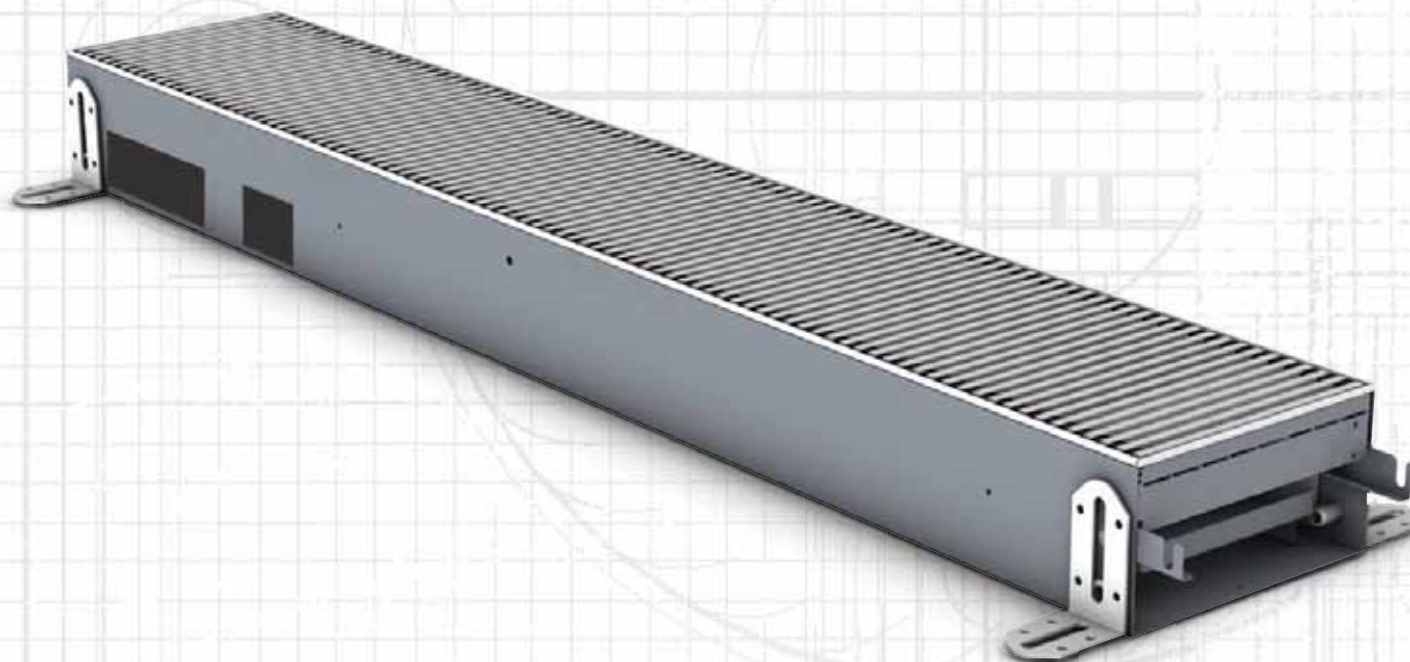




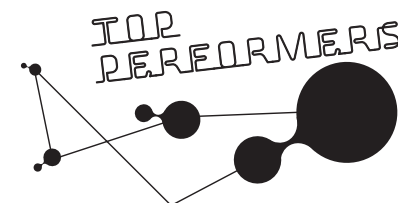
CLIMA CANAL HYBRID / CLIMA CANAL

Montagehandleiding / Instructions de montage / Montagehinweis / Mounting instructions



Lees deze handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het product.
Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation.
Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie daher dieses Handbuch sorgfältig durch.
Please read this manual carefully before installing.

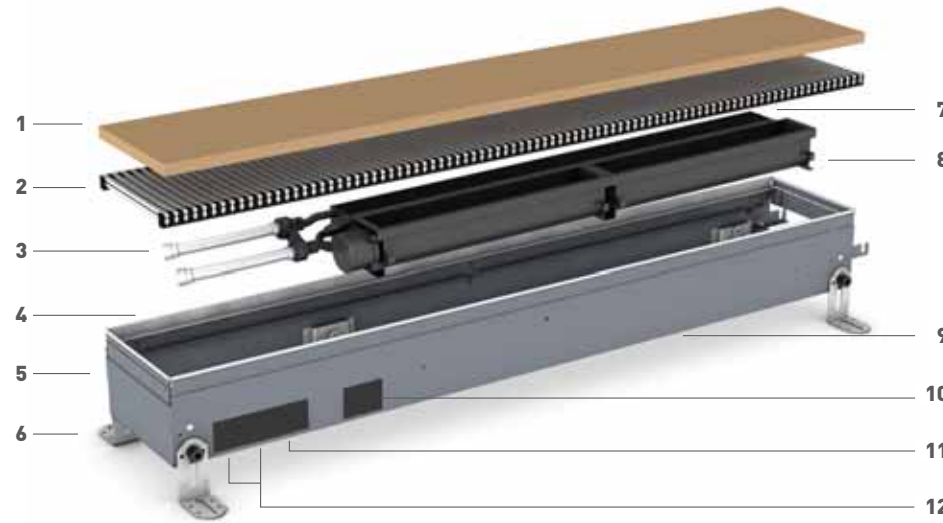
WWW
THE RADIATOR FACTORY
.COM



Algemene informatie / Informations générales / Allgemeine Informationen / General Information

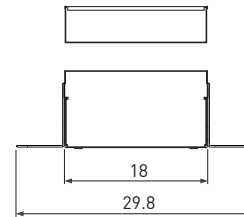
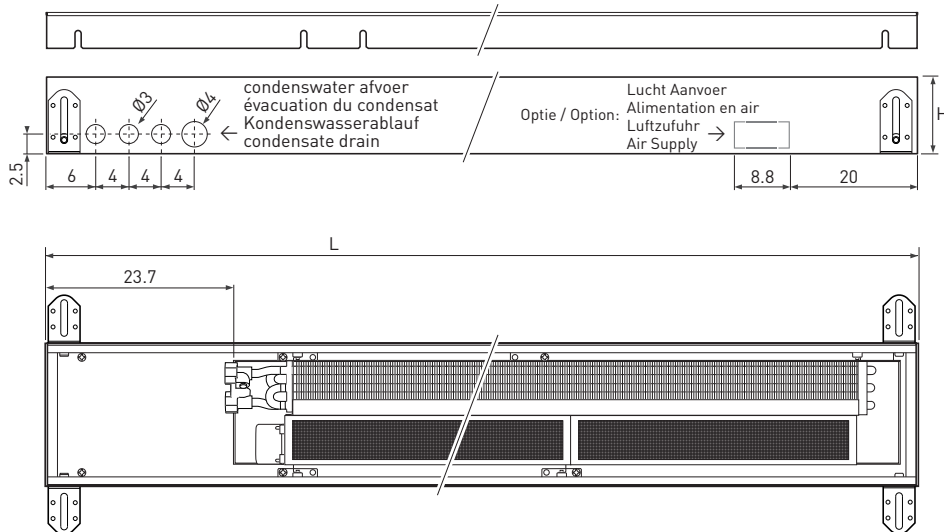
Onderdelen / Parts / Teile

- 1 Montage - beschermpaneel
Panneau de protection
Montage Schutzplatte
Assembly protection panel
- 2 Rooster uit aluminium of hout
Grille réalisées en aluminium ou en bois
Rost aus Alu oder Holz
Grill from aluminum or wood
- 3 RVS Flexibels 15 cm 1/2" (roestvrij staal)
Flexibles 15 cm 1/2" (acier inoxydable)
Flexible 15 cm 1/2" (Edelstahl)
SSFlexibles 15 cm 1/2" (stainless steel)
- 4 Fijnafstelling van hoogte
Réglage de la hauteur
Feinabstimmung der Höhe
Fine tuning of height
- 5 Eindafwerking behuizing
Capuchon du cabinet
Finishing von Ende der Kabinett
Finishing of the end of the casing
- 6 Hoogteregeling
Réglage en hauteur
Höhenreglung
Height adjustment





- 7 Low-H₂O warmtewisselaar
Echangeur de chaleur Low-H₂O
Low-H₂O Wärmetauscher
Low-H₂O heat exchanger
- 8 Thermal activator:
- (Tangentiële mini-activator)
- (Mini activateur tangentiel)
- (Mini Tangentialaktivator)
- (Tangential mini aktivator)
- 9 Behuizing
L'enveloppe
Kabinett
Cabinet
- 10 Condensopvangbakje met afvoer Ø 32/2
Collecteur de condensats avec purgeur Ø 32/2
Kondensatsammler mit Ablauf Ø 32/2
Condensate collector with drain Ø 32/2
- 11 Elektrische aansluiting (altijd links)
Branchement électrique toujours à gauche
Elektrischer Anschluss immer links
Electrical connection always on the left hand side
- 12 Hydraulische aansluiting (altijd links)
Connection hydraulique toujours à gauche
Hydraulische Anschluss immer links
Hydraulic connection always left

Afmetingen / Dimensions / Abmessungen



Type	L (cm)	Clima Canal	Clima Canal Hybrid
		verwarmen	verwarmen / koelen
		H (cm)	Hybrid H (cm)
1	72.1	8.5	10
2	108.1	8.5	10
3	144.1	8.5	10
4	180.1	8.5	10

Onderdelen/ Parts / Teile

model >	T1	T2	T3	T4
onderdeel / part / Teile	aantal / nombre / Zahl / number			
	1 set / 1 Satz			
	1 set / 1 Satz			

Montage in computervloeren / Montage dans faux-planchers Montage auf Doppelböden / Installation in false floors

CODE	H (cm)
5207.05070000	5 > 7
5207.08130000	8 > 13
5207.13230000	13 > 23
5207.20300000	20 > 30



Gebruik voor het plaatsen van Clima Canals in holle bodem steeds de Jaga erkende regelbare voeten.

Voor advies: neem contact op met N.V. Jaga:

- e-mail: aftersales@jaga.be
- tel. 0032 11-29 41 11.

Bij afwijkende vloertypes: hou rekening met de geluidsoverdracht en akoestiek.

Utilisez toujours, pour le placement du Clima Canal sur sol concave, les pieds réglables agréés par Jaga.

Pour tout conseil, prenez contact avec JAGA SA:

- e-mail: aftersales@jaga.be
- tél. 0032 11-29 41 11.

Pour les types de sol particuliers, tenez compte de la transmission du bruit et de l'acoustique

Für die Montage von Clima Canals in Hohlböden immer die von Jaga anerkannten verstellbaren Füße benutzen.

Beratung: Kontaktieren Sie N.V. JAGA Deutschland:

- e-mail: info@jaga.de
- tel. 0211-93 85 899

Bei anderen Bodentypen: berücksichtigen Sie die Schallübertragung und die Akustik.

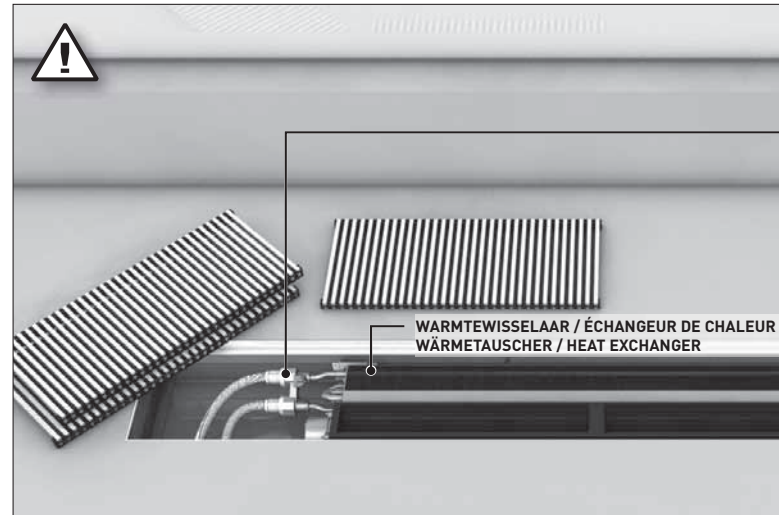
Always use Jaga-approved adjustable feet when installing Clima Canal units in hollow bottoms.

For advice, please contact N.V. Jaga:

- e-mail: Jaga@jaga.co.uk.
- tel. 0044 1531 631 533.

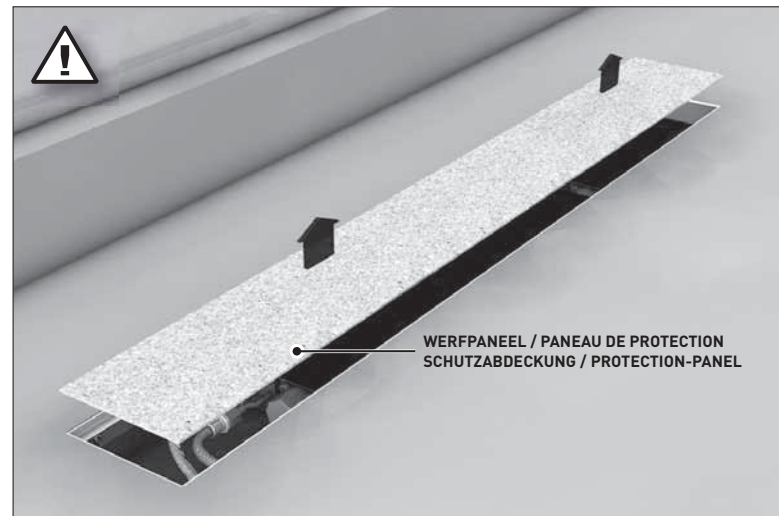
For special floor types, allow for sound transfer and acoustics

Let op !! / Attention !! / Achtung !!

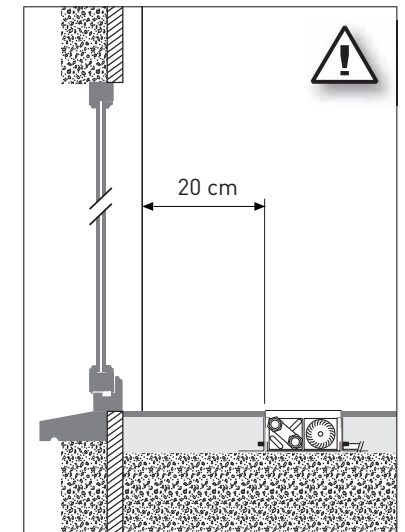


- in koeling mode: isoleer de leidingen om eventuele condensatie te vermijden
- en mode de refroidissement: les conduites doivent être isolés afin d'éviter toute condensation
- Im Kühlbetrieb: Isolieren Sie die Wasserleitungen um eine mögliche Kondensation zu verhindern
- cooling mode: the pipes must have sufficient thermal insulation to prevent condensation

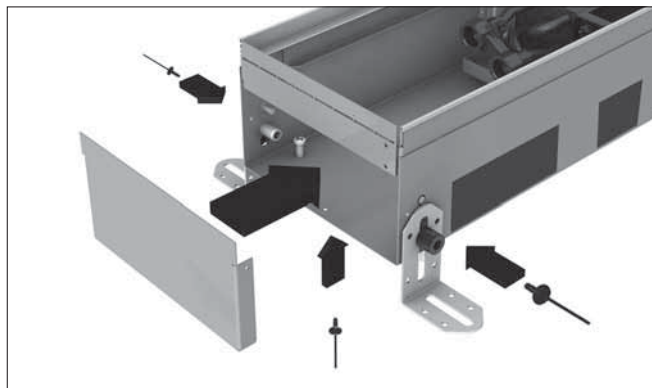
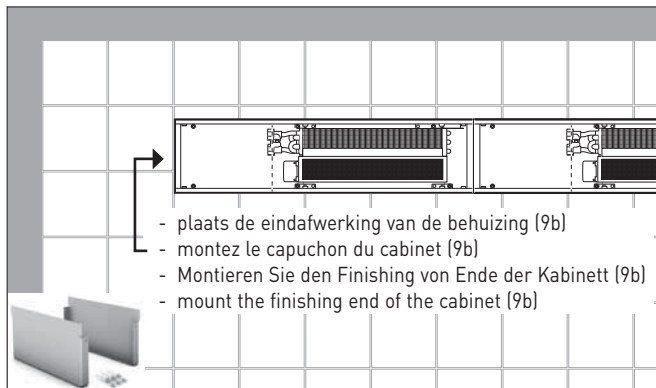
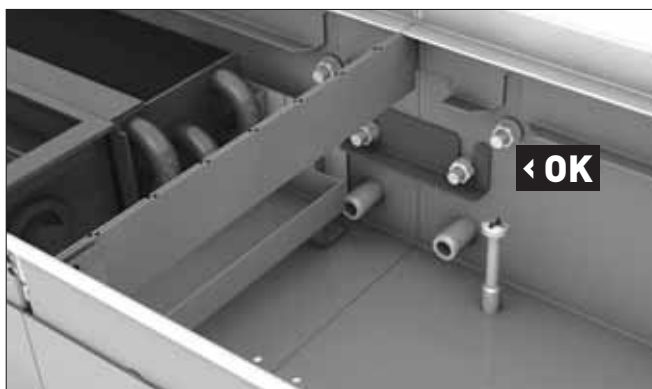
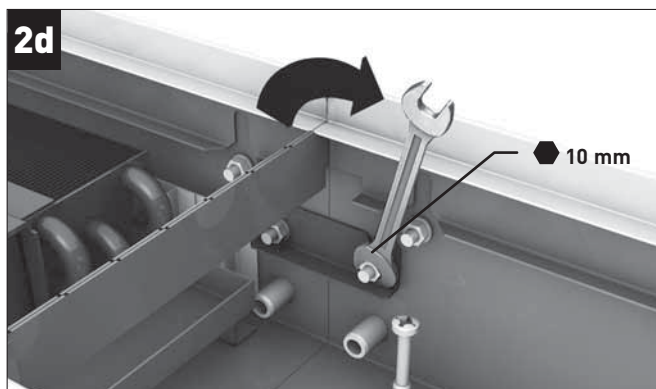
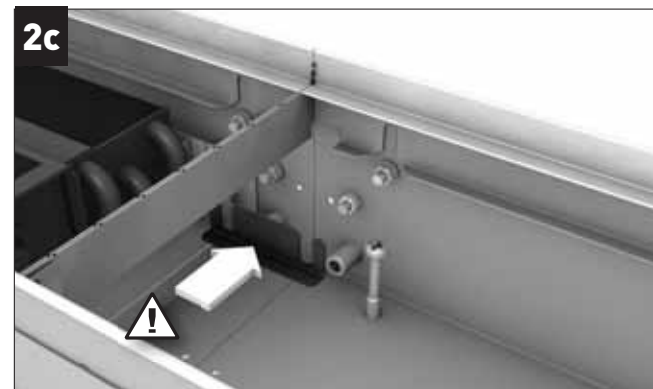
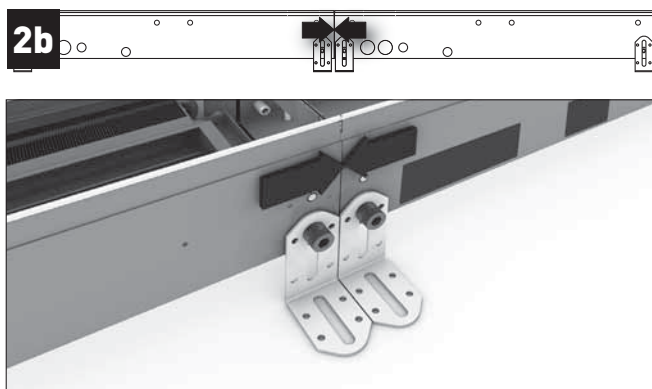
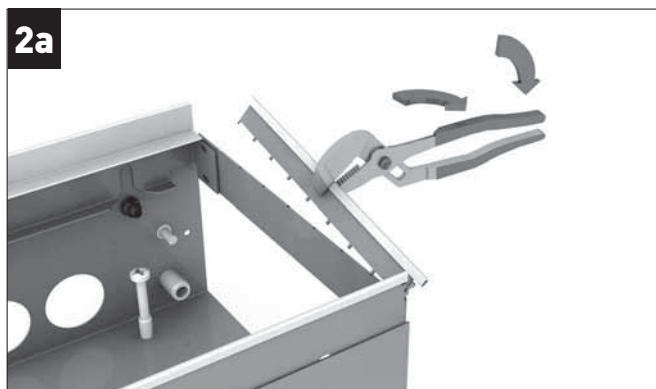
Installeer het toestel altijd met de warmtewisselaar aan de muurkant.
Installez l'appareil toujours avec l'échangeur de chaleur à la paroi latérale.
Installieren Sie das Gerät immer mit dem Wärmetauscher an die Wandseite.
Install the device always with the heat exchanger to the wall side.

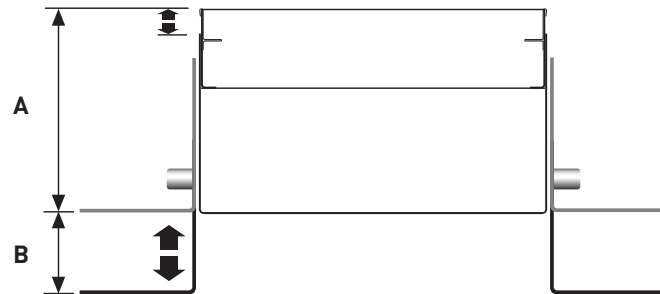


Verwijder het werfpaneel alvorens de verwarming op te starten !!
Retirez le panneau de protection avant d'utiliser l'appareil de chauffage !!
Entfernen Sie die Schutzabdeckung vor die Heizung zu verwenden !!
Remove the protection-panel before using the heating device !!

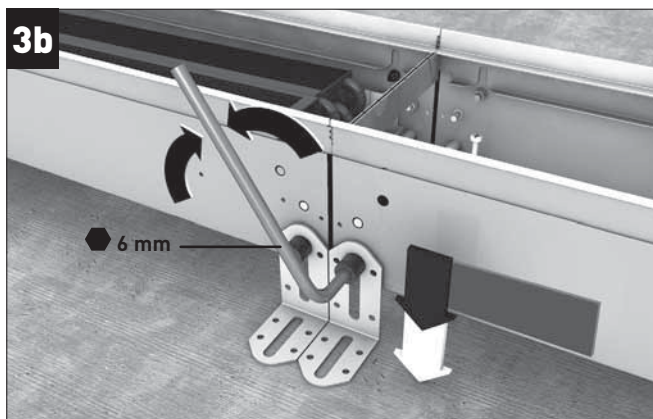
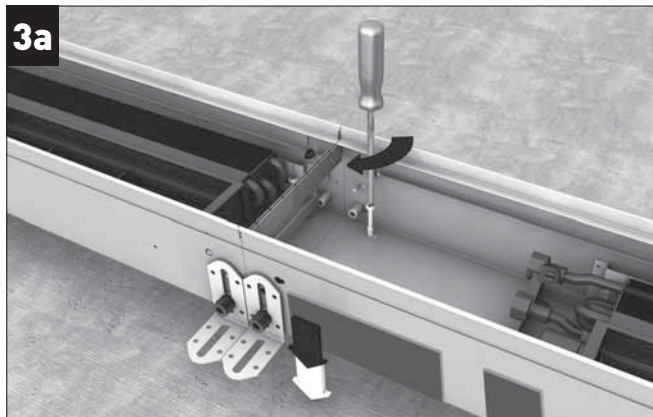
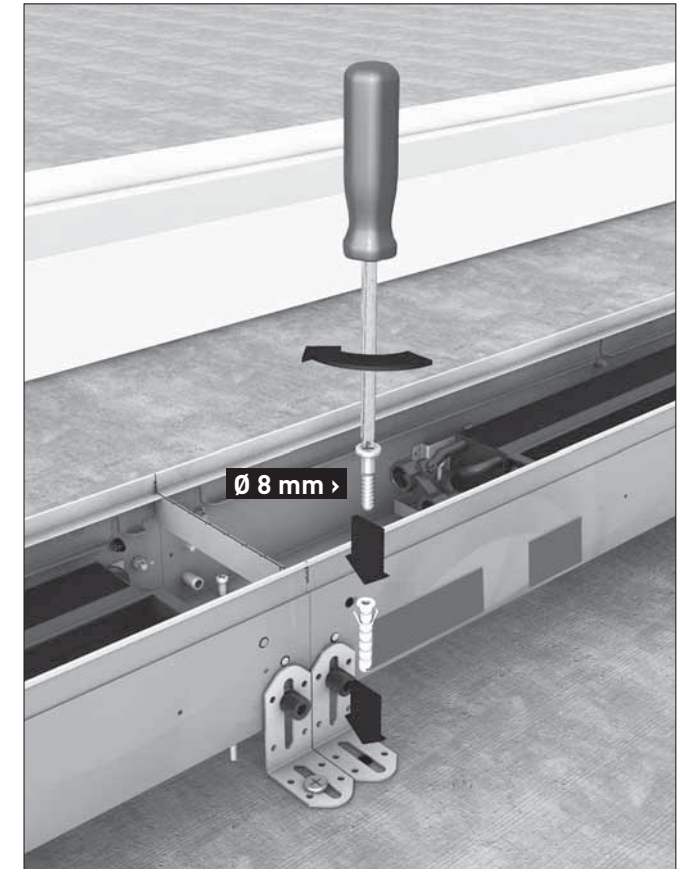


Voorzie genoeg ruimte voor gordijnen!
Espace suffisant prévu pour les rideaux!
Genügend Raum für Vorhänge versehen!
Sufficient space for curtains foreseen!

1**Eindafwerking behuizing / capuchon du cabinet / Finishing von Ende der Kabinett / finishing end of the cabinet****2****Kanalen doorverbinden / Connexion des canaux / Verbindung von Kanälen / Connexion of canals**

3**Hoogteregeling / Réglage en hauteur / Höhenreglung / Height adjustment**

	Clima Canal	Clima Canal Hybrid
A	min 8.5 cm / max 9.3 cm	min 10 cm / max 10.8 cm
B	max 4.5 cm	

4**Montage / mounting**

Gebruik de regelschroeven om de Clima Canal op de gewenste hoogte te zetten **(3a)**.

Utilisez la vis de réglage pour placer le Clima Canal à la hauteur souhaitée **(3a)**.

Benutzen Sie die Stellschrauben um den Clima Canal in die gewünschte Höhe zu bringen

(3a).

Use the adjustment screw to adjust the Clima Canal to the desired height **(3a)**.

Veranker de hoogteregeling **(3b)** en bevestig het toestel aan de vloer **(4)**.

Réglez la hauteur **(3b)** et fixez l'appareil au sol **(4)**.

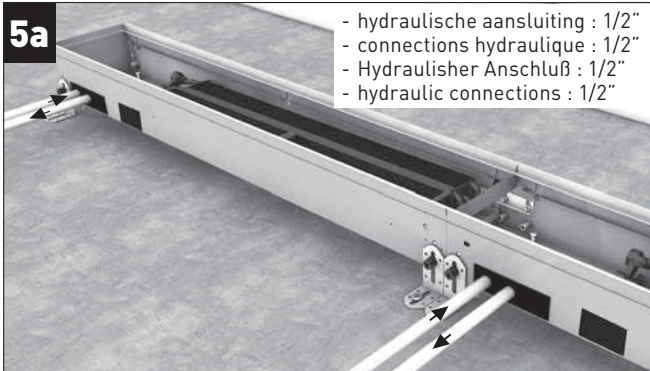
Blockieren Sie die Haltewinkel **(3b)** und befestigen das Gerät auf dem Boden **(4)**.

Adjust the height **(3b)** and attach the appliance on the floor **(4)**.

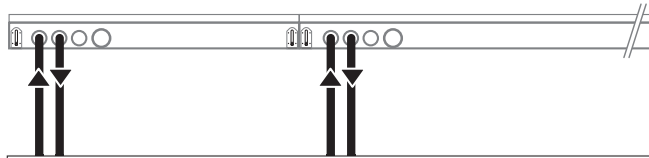
5

Hydraulische aansluiting / Raccordement Hydraulique / Hydraulischer Anschluß / Hydraulic connection

5a

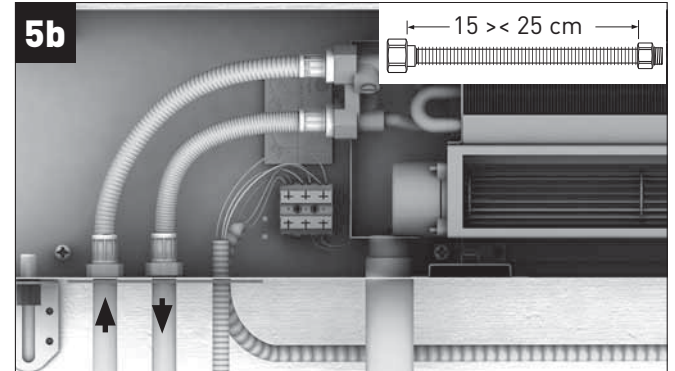


- hydraulische aansluiting : 1/2"
- connections hydraulique : 1/2"
- Hydraulischer Anschluß : 1/2"
- hydraulic connections : 1/2"



! Het gebruik van de flexibele aansluitingen is verplicht, dit om het onderhoud van het toestel te kunnen garanderen.
L'utilisation de raccords flexibles est obligatoire, ceci pour pouvoir garantir l'entretien de l'appareil.
Die Verwendung von flexiblen Anschlüsse ist verpflichtet. Sonst kann eine korrekte Wartung des Heizkörpers nicht garantiert werden.
The use of flexible connections is obligated, this to guarantee the maintenance of the radiator.

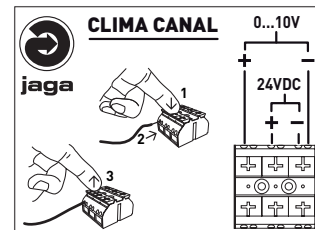
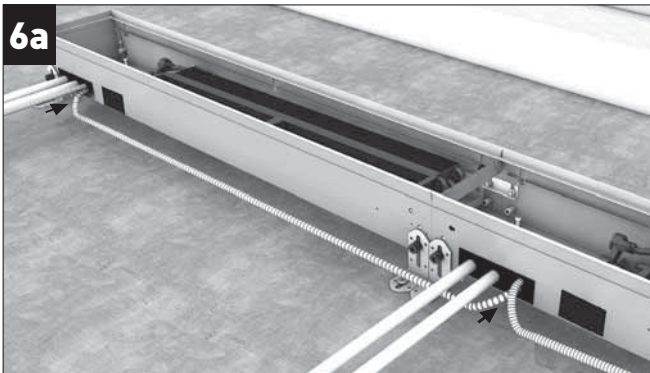
5b



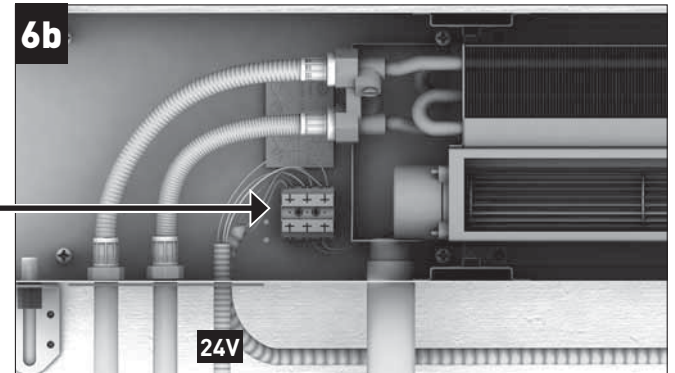
6

Elektrische aansluiting / Raccordement électrique / Elektro-Anschluß / Electrical connection

6a

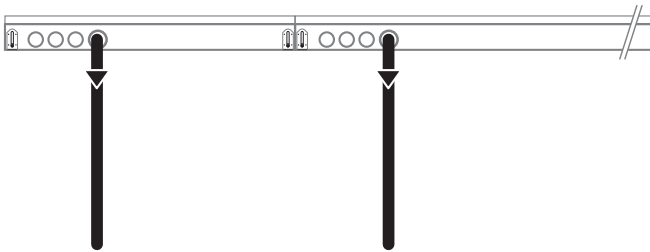


6b



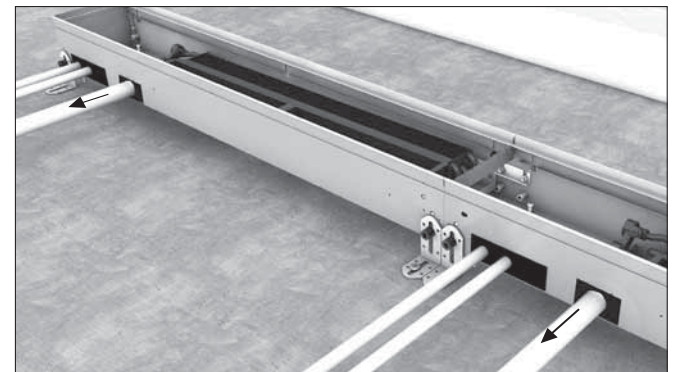
7

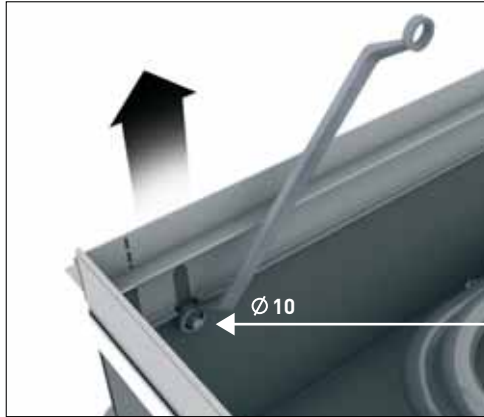
Aansluiting condensafvoer / Raccordement purgeur de condensats / Kondenswasser Ablauf Anschluß / Condensate drain connection



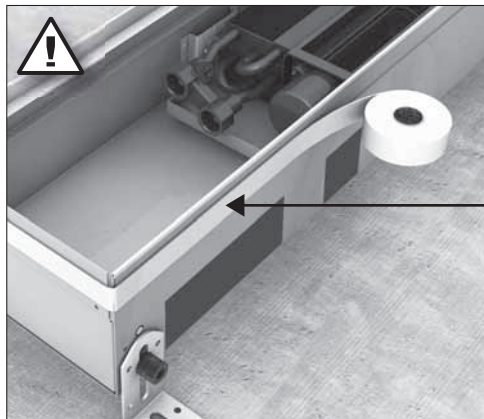
- condensafvoer Ø 32/2
- purgeur de condensats Ø 32/2
- Kondenswasser Ablauf Ø 32/2
- condensate drain Ø 32/2

- om geurhinder te voorkomen moet de condensafvoer aangesloten worden op een regelmatig gebruikte afvoerbuïs met geurafsluiter.
- pour éviter les odeurs désagréables, l'évacuation de la condensation doit être reliée à une conduite d'évacuation avec coupe-odeur utilisée régulièrement.
- Um einer Geruchsbelästigung entgegenzuwirken, muss die Kondensatableitung an ein regelmäßig benutztes Abflussrohr mit Geruchsverschluss angeschlossen werden.
- to avoid smells connect the condensation outlet to a frequently used drainpipe fitted with a siphon trap.

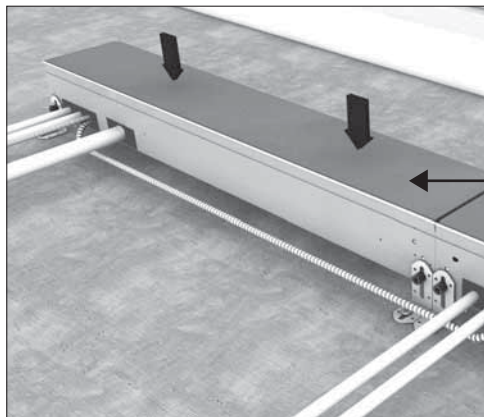




- draai de regelschroeven van de hoogte-fijnafstelling los en trek de hoogteregeling tot boven de te plaatsen vloer
- déserrez les vis de réglage du dispositif de réglage de précision du nivellement et levez ce dispositif jusqu'au dessus du sol à placer
- drehen Sie die Muttern der Höhenfeineinstellung los und regeln die Rahmenoberkante so daß sie mit dem fertigen Fußboden bündig abschließt.
- déserrez les vis de réglage du dispositif de réglage de précision du nivellement et levez ce dispositif jusqu'au dessus du sol à placer



- bij gebruik van vloeiachape: kleef rondom af met tape
- dans chape autonivelante:
- Bei Anwendung von Fließestrich:
- by liquid levelling concrete:



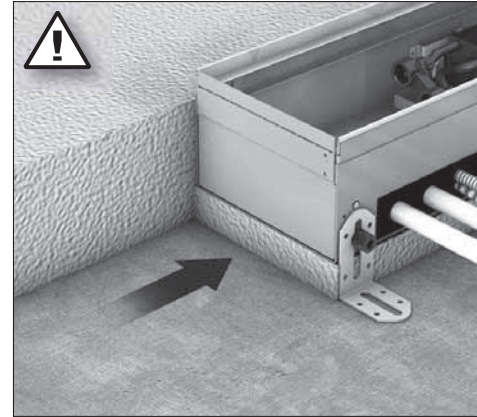
- plaats het montage-beschermpaneel.
- placez le bloc panneau de protection.
- Setzen Sie die Montage Schutzplatte.
- place the assembly protection panel



Let op !! / Attention !! / Achtung !!

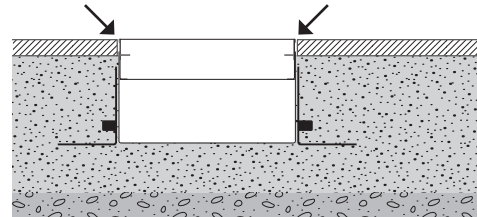


Bij afwijkende vloertypes: hou rekening met de geluidsoverdracht en akoustiek.
Pour les types de sol particuliers, tenez compte de la transmission du bruit et de l'acoustique
Bei anderen Bodentypen: berücksichtigen Sie die Schallübertragung und die Akustik.
For special floor types, allow for sound transfer and acoustics



Let op !! / Attention !! / Achtung !!

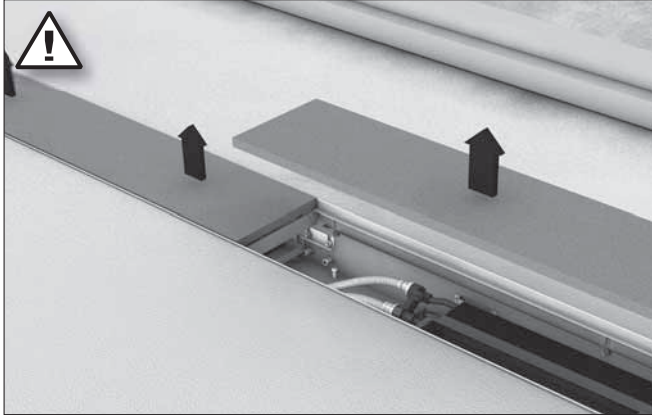
- indien de Clima Canal niet vlak op de vloer bevestigd wordt moet de ruimte onder het toestel met een vaste massa (beton of shape) opgevuld worden.
- si le Clima Canal n'est pas fixé à plat sur le sol, l'espace sous l'appareil doit être comblé avec une masse stable (béton ou shape).
- Wenn der Clima Canal nicht ebenmäßig auf dem Boden befestigt wird, muss der Raum unterhalb des Gerätes mit einer festen Masse (Beton oder Formmasse) gefüllt werden.
- if the Clima Canal is not fixed evenly to the floor, the space beneath the unit must be filled with a solid mass (concrete or subfloor).



- zorg er voor dat de bovenkant van de hoogte fijnafstelling gelijk is met de afgewerkte vloer. Veranker de hoogte fijnafstelling met de schroeven
- veillez à ce que le côté supérieur du dispositif de réglage de précision du nivellement soit au même niveau que le sol fini. Fixez le réglage de précision en hauteur à l'aide des vis.



- sorgen Sie daß die Rahmenoberkante mit dem fertigen Fußboden bündig abschließt und fixieren diesen mit Hilfe der Muttern in dem Sie diese feste anziehen.
- make sure the top of the height adjustment is levelled with the finished floor. Anchor the height adjustment with the screws



Filter zuiver maken

- een vervuilde filter hindert de luchtstroom naar de ventilator, reinig op regelmatige interval naargelang het gebruik en functie van de ruimte
- de filter moet niet gedemonteerd worden voor onderhoud en kan eenvoudig met een stofzuiger gereinigd worden

Nettoyer le filtre

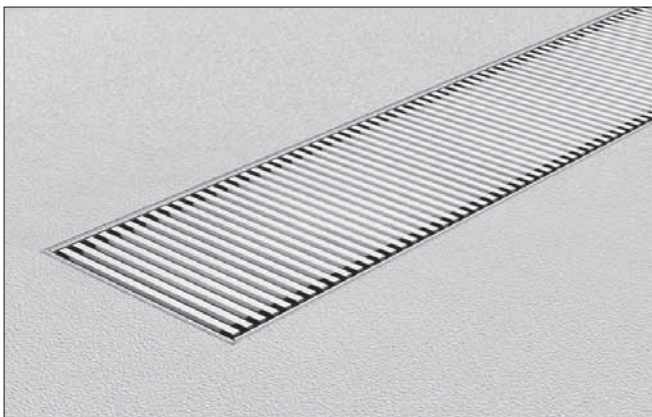
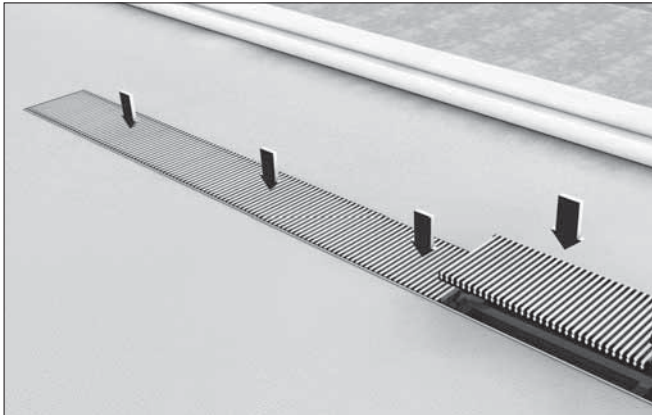
- un filtre encrassé empêche l'arrivée d'air vers le ventilateur, nettoyez à intervalles réguliers selon l'utilisation et la fonction de l'espace
- le filtre ne doit pas être démonté pour l'entretien et peut être aisément nettoyé avec un aspirateur

Filter reinigen

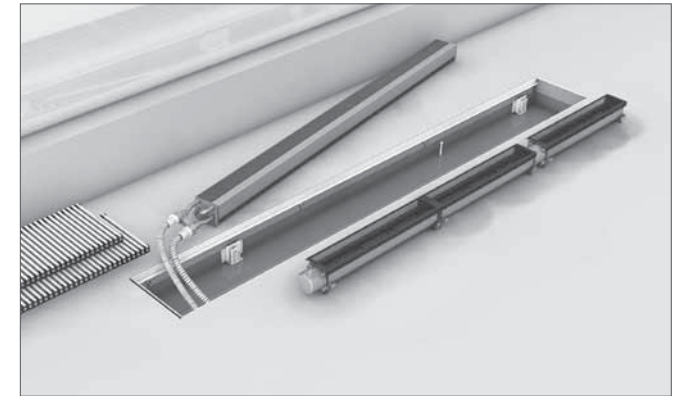
- Ein verschmutzter Filter beeinträchtigt die Luftzufuhr zum Ventilator. Die Reinigung muss in regelmäßigen Abständen erfolgen, und zwar abhängig vom Gebrauch und der Raumfunktion
- Der Filter muss zu Wartungszwecken nicht ausgebaut werden und kann einfach mit einem Staubsauger gereinigt werden

Cleaning the filters

- A dirty filter obstructs the flow of air to the ventilator, so clean the filter at regular intervals, depending on the usage and function of the room.
- The filter must not be dismantled for maintenance and can simply be cleaned with a vacuum cleaner.



Onderhoud / Entretien / Wartung / Maintenance



Reiniging van de schacht

- het binnenwerk is volledig uitneembaar
- reinig op regelmatige interval, (minstens één maal per jaar) naargelang het gebruik en functie van de ruimte
- reinigen met behulp van een zachte vochtige spons, eventueel doordrenkt met een niet-schurend huishoudelijk reinigingsmiddel op waterbasis. Niet reinigen met producten op basis van solventen en detergenten.

Nettoyage du corps

- l'intérieur est totalement amovible
- nettoyez à intervalles réguliers (au moins 1 x par an) selon l'utilisation et la fonction de l'espace
- nettoyez au moyen d'une éponge douce humide, éventuellement imbibée d'un nettoyant aqueux domestique non abrasif. Ne pas nettoyer avec des produits à base de solvants et de détergents.

Reinigung des Schachtes

- Das Innenteil kann vollständig entnommen werden.
- Reinigung muss in regelmäßigen Abständen erfolgen (mindestens einmal jährlich), abhängig vom Gebrauch und der Raumfunktion.
- Mit einem weichen, feuchten Schwamm reinigen; den Schwamm gegebenenfalls mit einem nicht scheuernden Haushaltsreiniger auf Wasserbasis tränken. Zum Reinigen keine Produkte auf Basis von Lösungsmitteln oder Detergenzien verwenden.

Cleaning the duct

- the interior is completely removable
- cleaning at regular interval is important, (at least once a year), depending on the use and function of the room